

| | | | | | |
|----------------------|--|----------------------|----------------------------|-------------------|---------------------------------|
| Subject الموضوع | Cultural Heritage Procedure إجراءات إدارة المخاطر للتراث الثقافي | | | | EHSS-34 |
| Prepared by إعداد | Controlled by تحت إشراف | Approved by تصديق | Revision No. مراجعة رقم | Department قسم | Revision Date تاريخ المراجعة |
| WH | HO EHSS | AR/ME | R002 | QESHSS | 25/03/2025 |

Approvals

الاعتمادات

| Prepared by | Reviewed by | Approved by |
|--------------------------|-------------------------|---|
| إعداد | مراجعة | تصديق |
| Name: Wael Abu El-Haggag | Name: N/A | Name: Andreas Russler (COO) |
| الاسم: وائل أبو الحجاج | الاسم: | الاسم: أندرياس راسلر (المدير التنفيذي للعمليات) |
| Sign: WH | Sign.: N/A | Sign: AR |
| التوقيع: WH | التوقيع: | AR: التوقيع |
| Date: 16/10/2023 | Date: | Name: Mohamed El-Nakib (CFO) |
| التاريخ: 2023/10/16 | التاريخ: | الاسم: محمد النقيب (المدير المالي) |
| Copy # 1 | Copyholder: EHSS | Sign: ME |
| النسخة رقم 1 | ملكية المستند: قسم EHSS | ME: التوقيع |

(Changes)

(التعديلات)

| Changes Summary بيان التعديلات | Current issue number رقم النسخة الحالية | Current revision number رقم المراجعة الحالية | Approvals التصديقات |
|-----------------------------------|--|---|------------------------|
| Version date | 2 | 2 | |
| | | | |
| | | | |

| | | | |
|--------------|--------------------------|----------------|----------------------------|
| Issue #: 02 | Issue date: 10/09/2023 | Revision: R001 | Revision date: 01/09/2023 |
| النسخة رقم 2 | تاريخ النسخة: 25/03/2025 | المراجعة: R002 | تاريخ المراجعة: 25/03/2025 |

Distribution List

قائمة توزيع النسخ

| # | Copy # عدد النسخ | Department القسم | Recipient المستلم |
|---|---------------------|---|----------------------------------|
| 1 | 1 | COO المدير التنفيذي للعمليات | Andreas Russler أندرياس راسلر |
| 2 | 1 | CFO المدير المالي | Mohamed EL-Nakib محمد النقيب |
| 3 | 1 | OPERATION العمليات | Mohamed Abo Omar محمد أبو عمر |
| 4 | 1 | Engineer الإدارة الهندسية | Tarek EL Agamy طارق العجمي |
| 5 | 1 | HR & Administration الموارد البشرية والشئون الإدارية | Heba El Sa'ady هبة السعدى |

| | | | |
|--------------|--------------------------|----------------|----------------------------|
| Issue #: 01 | Issue date: 30/10/2023 | Revision: R001 | Revision date: 25/03/2025 |
| النسخة رقم 2 | تاريخ النسخة: 25/03/2025 | المراجعة: R002 | تاريخ المراجعة: 25/03/2025 |

Table of contents

| Contents | Page الصفحة | المحتوى |
|---|-------------|--|
| 1. INTRODUCTION | 4 | 1. المقدمة |
| 2. SCOPE | 4 | 2. نطاق العمل |
| 3. DEFINITIONS | 4 | 3. التعريفات |
| 4. PROGRAMME REQUIREMENTS | 6 | 4. متطلبات البرنامج |
| 4-1. General Requirements | 6 | 1-4 المتطلبات العامة |
| 4-2. Cultural Heritage Assessment | 7 | 2-4 تقييم التراث الثقافي |
| 4.2.1. Cultural Heritage Feasibility Study | 8 | 1-2-4 دراسة جدوى التراث الثقافي |
| 4.2.2. Desktop Study and Consultations | 8 | 2-2-4 الدراسة النظرية والاستشارات |
| 4.2.3. Baseline Survey | 9 | 3-2-4 الاستقصاء الأولي |
| 4.2.4. Risks and Impacts Identification Process | 9 | 4-2-4 عملية تحديد المخاطر والآثار |
| 4.3. Cultural Heritage Management Plan | 11 | 3-4 خطة إدارة التراث الثقافي |
| 4.4 Chance Finds | 13 | 4-4 العثور على المكتشفات الأثرية بمحض الصدفة |
| 4.5 Disclosure | 14 | 5-4 الإفصاح |
| 5. ROLES AND RESPONSIBILITIES | 15 | 5. الأدوار والمسئوليات |
| 6. COMPLIANCE AND PERFORMANCE | 15 | 6. الامتثال والأداء |
| 7. SUPPORTING INFORMATION | 16 | 7. المعلومات الداعمة |
| 8. REVIEW | | 8. المراجعة |
| 9. RELATED DOCUMENTATION | | 9. المستندات ذات الصلة |

| | | | | |
|--------------|--------------------------|----------------|----------------------------|---|
| Issue #: 01 | Issue date: 30/10/2023 | Revision: R001 | Revision date: 25/03/2025 | 3 |
| النسخة رقم 2 | تاريخ النسخة: 25/03/2025 | المراجعة: R002 | تاريخ المراجعة: 25/03/2025 | |

| | | | |
|--|---|---|---|
| 1. INTRODUCTION | | 1. المقدمة | |
| The purpose of this Technical Standard is to establish the program design, risk management controls and supporting information, to ensure the preservation and protection of cultural heritage by avoiding, reducing, and in some cases compensating the adverse impacts that projects might cause to cultural heritage. | | يهدف هذا المعيار الفني إلى تصميم البرنامج ووضع ضوابط إدارة المخاطر والمعلومات الداعمة، لضمان الحفاظ على التراث الثقافي وحمايته من خلال تفادي الآثار السلبية الناشئة عن المشروعات أو الحد منها، وترميمها كلما أمكن ذلك، بل وتعويضها في بعض الحالات. | |
| 2. SCOPE | | 2. نطاق العمل | |
| The guidance in this Technical Standard is mandatory and applies to all DACT operations and managed sites. The Standard applies to all new projects and is applicable to the entire operation lifecycle (including exploration and planning, evaluation, operation and closure). | | تعتبر الإرشادات الواردة في هذا المعيار الفني إلزامية وتطبق على جميع عمليات ومواقع شركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات. وينطبق هذا المعيار على جميع المشروعات الجديدة وعلى دورة حياة المشروع بأكمله (بما في ذلك مرحلة الاستكشاف والتخطيط والتقييم والتشغيل والإغلاق). | |
| 3. DEFINITIONS | | 3. التعريفات | |
| Definitions of key terms used in this document are shown in the following table. | | تعريفات المصطلحات الرئيسية المستخدمة في هذه الوثيقة مبينة أدناه في الجدول التالي. | |
| Term | Definition | التعريف | المصطلح |
| Chance Find | A previously unknown tangible cultural heritage resource encountered during any part of a project lifecycle. Most commonly these are archaeological sites found during construction or surface clearing. | أحد موارد التراث الثقافي المادي غير المعروفة سابقاً والذي يتم اكتشافها خلال أي مرحلة من دورة حياة المشروع. والأكثر شيوعاً هو العثور على المواقع الأثرية أثناء عمليات الإنشاءات أو تنظيف سطح أرض المشروع. | العثور على مكتشفات أثرية بمحض الصدفة |
| Critical Cultural Heritage | Critical Cultural Heritage Consists of (i) the internationally recognized heritage of communities who use, or have used within living memory the cultural heritage for long-standing cultural purposes; and (ii) legally protected cultural heritage areas, including those proposed by | يتكون التراث الثقافي الحرج من (1) تراث المجتمعات المحلية المعترف به عالمياً وتستخدمه تلك المجتمعات، أو التراث الثقافي الذي دأبت على استخدامه المجتمعات المحلية في حدود ما تعيه الذاكرة الحية، بما فيها المناطق المقترحة لأغراض تراثية القائمة منذ وقت بعيد؛ و(2) مناطق التراث الثقافي | التراث الثقافي الحرج |

| | | | | |
|--------------|--------------------------|----------------|----------------------------|---|
| Issue #: 01 | Issue date: 30/10/2023 | Revision: R001 | Revision date: 25/03/2025 | 4 |
| النسخة رقم 2 | تاريخ النسخة: 25/03/2025 | المراجعة: R002 | تاريخ المراجعة: 25/03/2025 | |

| | | | |
|---|---|--|----------------------------------|
| | host governments for such designation. | المحمية قانوناً متضمنة تلك المقترحة من قبل الحكومات المستضيفة تحت هذه التسمية. | |
| Cultural Heritage | Tangible or in some cases intangible culture that represents the past history or surviving beliefs or knowledge of traditional peoples. This Technical Standard employs the definitions applied by the IFC Performance Standard 8 for Cultural Heritage. Additional related guidance can be found in the accompanying Guidance Notes for Performance Standard 8. | هو الثقافة المادية أو غير المادية في بعض الحالات التي تمثل التاريخ الماضي أو المعتقدات أو المعرفة الباقية للشعوب التقليدية. يستخدم هذا المعيار الفني التعريفات المطبقة في معيار الأداء رقم 8 الصادر عن مؤسسة التمويل الدولية IFC بشأن التراث الثقافي. لمزيد من الإرشادات ذات الصلة يرجى مراجعة الملاحظات الإرشادية المصاحبة لمعيار الأداء 8. | التراث الثقافي |
| Cultural Heritage Management Plan (CHMP) | A Cultural Heritage Management Plan (CHMP) is a comprehensive document that describes management measures, including reporting requirements, that are in place in a project or facility to address the specific cultural heritage protection needs that have been identified according to the requirements of this Cultural Heritage Technical Standard. The CHMP will be a part of the project or facility's Environmental and Social Management Plan. | خطة إدارة التراث الثقافي هي وثيقة شاملة تصف تدابير الإدارة، بما في ذلك متطلبات رفع التقارير في مشروع ما أو منشأة لتلبية الاحتياجات المحددة لحماية التراث الثقافي والتي تم تحديدها وفقاً لمتطلبات هذا المعيار الفني للتراث الثقافي. وتعتبر هذه الخطة جزءاً من خطة الإدارة البيئية والاجتماعية للمشروع أو المنشأة. | خطة إدارة التراث الثقافي (CHMP) |
| IFC (International Finance Corporation) | Member of the World Bank that finances and provides advice to private sector ventures and projects in developing countries. | هي أحد أعضاء مجموعة البنك الدولي تقوم بالتمويل وتقديم المشورة لمشروعات القطاع الخاص، والمشروعات في البلدان النامية. | مؤسسة التمويل الدولية IFC |
| Intangible cultural heritage | Intangible forms of cultural heritage include cultural resources, knowledge, innovations, and/or practices of indigenous or local communities embodying traditional | تشمل الأشكال غير المادية للتراث الثقافي الموارد الثقافية والمعارف والابتكارات و/أو ممارسات المجتمعات الأصلية أو المحلية التي تجسد أنماط الحياة التقليدية، ولا تكون | التراث الثقافي غير المادي |

| | | | | |
|--------------|--------------------------|----------------|----------------------------|---|
| Issue #: 01 | Issue date: 30/10/2023 | Revision: R001 | Revision date: 25/03/2025 | 5 |
| النسخة رقم 2 | تاريخ النسخة: 25/03/2025 | المراجعة: R002 | تاريخ المراجعة: 25/03/2025 | |

| | | | |
|--|--|---|------------------------------------|
| | lifestyles. These are of concern only if the project intends to use the cultural heritage – such as using cultural resources, knowledge, innovation and/or practices such as using traditional techniques or practices - for commercial development. | مثار الاهتمام إلا إذا كان المشروع ينوي استخدام التراث الثقافي - كاستخدام الموارد الثقافية والمعارف والابتكارات و/أو الممارسات كاستخدام التقنيات أو الممارسات التقليدية - للتنمية التجارية. | |
| Lifecycle | The phases of a DACT construction project including planning, evaluation, and operation. | مراحل مشروع إنشاء شركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات بما تشمل التخطيط والتقييم والتشغيل. | دورة حياة المشروع |
| Replicable Cultural Heritage | Archaeological or historical sites can be considered replicable if the particular eras, cultural values, or scientific information they represent or contain are well represented by similar sites or structures. | يمكن اعتبار المواقع الأثرية أو التاريخية قابلة للتكرار إذا كانت الحقب الزمنية المعينة أو القيم الثقافية أو المعلومات العلمية التي تمثلها أو تتضمنها ممثلة بشكل جيد في مواقع أو هياكل أخرى مماثلة. | تراث ثقافي قابل للتكرار |
| Non-Replicable Cultural Heritage | Tangible forms of cultural heritage related to past or present peoples that are unique or relatively unique for the period they represent or are unique or relatively unique in linking several periods in the same site. | الأشكال المادية للتراث الثقافي للشعوب السابقة أو الحالية والتي تكون فريدة أو فريدة نسبياً بالنسبة للفترة التي تمثلها أو تكون فريدة أو فريدة نسبياً في الربط بين عدة فترات في الموقع نفسه. | تراث ثقافي غير قابل للتكرار |
| 4. PROGRAMME REQUIREMENTS | | 4. متطلبات البرنامج | |
| All DACT subsidiary companies and operations are required to follow the requirements listed below with regard to the mechanisms for identifying, evaluating, preserving, and protecting cultural heritage that may be impacted by a proposed DACT activity or operation. | | يتعين على جميع الشركات والعمليات التابعة لشركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات اتباع المتطلبات المذكورة أدناه فيما يتعلق بآليات تحديد وتقييم وحفظ وحماية التراث الثقافي الذي قد يتأثر بالنشاط أو العمليات المقترحة من قبل شركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات. | |
| 4.1. General Requirements | | 1-4 المتطلبات العامة | |
| a) All DACT operations shall create, implement and maintain arrangements to perform an international standard cultural heritage impact assessment (as part of a wider ESIA) for every potential new project and | | أ) تلتزم جميع عمليات شركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات بإعداد وتنفيذ واتباع الترتيبات اللازمة لإجراء تقييم دولي قياسي لتأثير التراث الثقافي (كجزء من تقييم الأثر البيئي والاجتماعي | |

| | | | | |
|--------------|--------------------------|----------------|----------------------------|---|
| Issue #: 01 | Issue date: 30/10/2023 | Revision: R001 | Revision date: 25/03/2025 | 6 |
| النسخة رقم 2 | تاريخ النسخة: 25/03/2025 | المراجعة: R002 | تاريخ المراجعة: 25/03/2025 | |

| | |
|---|---|
| expansion of existing operations, and as part of business decision-making. | الأوسع) لكل مشروع جديد محتمل أو توسعة للعمليات الحالية، كجزء من عملية صنع القرار في العمل. |
| b) DACT shall strive at every stage from project screening through to execution to protect tangible and intangible cultural heritage from the potential adverse impacts of its activities and to support its preservation. | ب) تسعى شركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات جاهدة في كل مرحلة، بدءاً من مرحلة الفحص والتقييم وحتى تنفيذ المشروع، إلى حماية التراث الثقافي المادي وغير المادي من الآثار السلبية المحتملة لأنشطتها ودعم الحفاظ عليه. |
| c) Project planning and engineering staff shall be fully consulted regarding all baseline assessments as their plans and knowledge regarding project design will provide critical input for the survey process. | ج) يجب استشارة موظفي إدارة تخطيط المشروع والإدارة الهندسية بشكل كامل فيما يتعلق بجميع التقييمات الأساسية حيث أن خططهم ومعرفتهم فيما يتعلق بتصميم المشروع ستقدم معطيات هامة لعملية الاستقصاء. |
| d) Appropriate government agencies (Ministry of Culture, National Museum etc.) shall be informed at the start of cultural heritage surveys in order to gain access to government heritage archives and to understand government protection standards, priorities and survey requirements. In some cases, survey may require interviews with knowledgeable local people. In the case that project confidentiality is a concern, initial surveys can be done without consultation, recognizing that in no situation can invasive survey work, such as archaeological testing be performed without formal government permission. | د) يجب إبلاغ الجهات الحكومية المختصة (وزارة الثقافة، المتحف القومي وما إلى ذلك) عند بدء استقصاءات التراث الثقافي للوصول إلى أرشيف التراث الحكومي وفهم معايير الحماية الحكومية والأولويات ومتطلبات الاستقصاء. في بعض الحالات، قد يتطلب الاستقصاء إجراء مقابلات مع أشخاص محليين مطلعين. في حالة ضرورة الحفاظ على سرية المشروع، يمكن إجراء الاستقصاءات الأولية دون التشاور مع المختصين، مع التسليم بأنه لا يمكن بأي حال من الأحوال إجراء أعمال الاستقصاء التي تفرض دخول مفاجئ لمواقع أثرية، مثل الاختبارات الأثرية دون الحصول على إذن رسمي من الحكومة. |
| e) Prior to commissioning a cultural heritage survey DACT shall identify all formal permitting requirements that may exist and shall ensure that all necessary arrangements are put in place to obtain a permit and to ensure compliance with this permit. | هـ) قبل الشروع في استقصاء التراث الثقافي، يجب على شركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات تحديد جميع متطلبات التصاريح الرسمية، ويجب التأكد من اتخاذ جميع الترتيبات اللازمة للحصول على التصريح وضمان الامتثال لها. |
| f) DACT shall ensure that both the surveys and the individuals performing such studies meet any specific requirements imposed by the national heritage authority and any relevant international standards as may exist. | و) يجب على شركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات التأكد من أن الاستقصاءات والأفراد الذين يقومون بهذه الدراسات مستوفين لأي متطلبات محددة تفرضها هيئة التراث القومي وأي معايير دولية ذات صلة. |
| 4.2. Cultural Heritage Assessment | 2-4 تقييم التراث الثقافي |

| | | | | |
|--------------|--------------------------|----------------|----------------------------|---|
| Issue #: 01 | Issue date: 30/10/2023 | Revision: R001 | Revision date: 25/03/2025 | 7 |
| النسخة رقم 2 | تاريخ النسخة: 25/03/2025 | المراجعة: R002 | تاريخ المراجعة: 25/03/2025 | |

| | |
|---|---|
| <p>a) The scope of the assessment will depend on the nature and scale of the project and sensitivities in terms of cultural heritage but in any case, shall include:</p> | <p>أ) يعتمد نطاق التقييم على طبيعة وحجم المشروع والجوانب ذات الحساسية فيما يتعلق بالتراث الثقافي وعلى أي حال، يجب أن يشمل:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ Cultural Heritage Feasibility Study. ▪ Desktop study and consultations. ▪ Baseline survey. ▪ Impact assessment. ▪ Reporting, and ▪ Development and implementation of a cultural heritage management plan. | <ul style="list-style-type: none"> ▪ دراسة جدوى التراث الثقافي. ▪ الدراسة النظرية والاستشارات. ▪ الاستقصاء الأولي. ▪ تقييم الأثر. ▪ رفع التقارير، و ▪ وضع وتنفيذ خطة إدارة التراث الثقافي. |
| <p>4.2.1. Cultural Heritage Feasibility Study</p> | <p>4-2-1 دراسة جدوى التراث الثقافي</p> |
| <p>a) It is good practice to identify any potential cultural heritage issues before the start of the ESIA where possible to identify any issues of significant concern such as project cost and design constraints that may present limitations for the ongoing feasibility of the project.</p> | <p>أ) من الممارسات الجيدة تحديد المسائل المحتملة التي تتعلق بالتراث الثقافي قبل بدء تقييم الأثر البيئي والاجتماعي حيثما أمكن لتحديد أي مسائل ذات أهمية كبيرة كتكلفة المشروع وقيود التصميم التي قد تشكل قيوداً على الجدوى المستمرة للمشروع.</p> |
| <p>4.2.2. Desktop Study and Consultations</p> | <p>4-2-2 الدراسة النظرية والاستشارات</p> |
| <p>a) A desktop study shall be undertaken once the decision has been made that the project is feasible and will be undertaken to identify existing known and potential undiscovered cultural heritage.</p> | <p>أ) يجب إجراء دراسة نظرية بمجرد اتخاذ القرار بجدوى المشروع ويتم إجراءها لتحديد التراث الثقافي الحالي المعروف والمحتمل غير المكتشف بعد.</p> |
| <p>b) DACT shall ensure that the desktop survey considers the following:</p> | <p>ب) يجب على شركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات التأكد أن تأخذ الدراسة النظرية في الاعتبار ما يلي:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ Literature review – the extent will depend on the sensitivity of the cultural heritage associated with the project's area of influence that may be impacted. The review shall consider a variety of sources including national heritage archives, published journals, existing assessments and studies in the project site and its area of influence, web-based information, protected area management plans. | <ul style="list-style-type: none"> ▪ مراجعة الأدبيات - يعتمد مدى حساسية التراث الثقافي المرتبط بمنطقة تأثير المشروع والتي يمكن أن تتأثر. يجب أن تأخذ المراجعة في الاعتبار مجموعة متنوعة من المصادر بما في ذلك أرشيفات التراث القومي، والمقالات العلمية المنشورة، والتقييمات والدراسات الحالية في موقع المشروع ومنطقة تأثيره، والمعلومات المتاحة على شبكة الإنترنت، وخطط إدارة المناطق المحمية. |

| | | | | |
|--------------|--------------------------|----------------|----------------------------|---|
| Issue #: 01 | Issue date: 30/10/2023 | Revision: R001 | Revision date: 25/03/2025 | 8 |
| النسخة رقم 2 | تاريخ النسخة: 25/03/2025 | المراجعة: R002 | تاريخ المراجعة: 25/03/2025 | |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> Initial desktop analysis – includes consideration of existing spatial data and landscape mapping particularly for critical cultural heritage. The analysis shall consider satellite imagery or aerial photographs, topographical mapping, protected area maps. | <ul style="list-style-type: none"> التحليل النظري الأولي - يتضمن مراجعة البيانات المكانية الموجودة ورسم خرائط المناظر الطبيعية خاصة بالنسبة للتراث الثقافي الحرج. يجب أن يأخذ التحليل في الاعتبار صور الأقمار الصناعية أو الصور الجوية، ورسم الخرائط الطبوغرافية، وخرائط المناطق المحمية. |
| <p>c) DACT shall make the necessary arrangements for undertaking direct engagement with stakeholders including Affected Communities. This may involve the appointment of social and other specialists. As cultural heritage is not always documented or protected by law, this engagement may be critical for identifying it, documenting its presence and significance, assessing potential impacts to it, and exploring mitigation options. Stakeholder engagement shall be planned and managed in accordance with the Stakeholder Engagement Technical Standard.</p> | <p>ج) يجب على شركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات اتخاذ الترتيبات اللازمة للقيام بالإشراك المباشر لأصحاب المصلحة بما في ذلك المجتمعات المتضررة. وقد يشمل ذلك تعيين مختصين اجتماعيين وغيرهم. وبما أن التراث الثقافي لا يتم توثيقه أو حمايته دائماً بموجب القانون، فقد تكون هذه المشاركة حاسمة لتحديده، وتوثيق وجوده وأهميته، وتقييم آثاره المحتملة، واستكشاف خيارات التخفيف. يجب تخطيط وإدارة مشاركة أصحاب المصلحة وفقاً للمعيار الفني لإشراك أصحاب المصلحة.</p> |
| <p>4.2.3. Baseline Survey</p> | <p>3-2-4 الاستقصاء الأولي</p> |
| <p>a) A baseline cultural heritage survey shall be undertaken during the project screening phase for all new potential projects to collect data on current (i.e. pre-development) cultural heritage attributes as this information may determine whether or not a proposed project should go ahead to the planning and development phases.</p> | <p>أ) يجب إجراء استقصاء أولي للتراث الثقافي خلال مرحلة الفحص والتقييم لجميع المشروعات المحتملة الجديدة لجمع البيانات عن سمات التراث الثقافي الحالية (أي ما قبل التطوير) حيث أن هذه المعلومات قد تحدد ما إذا كان ينبغي المضي قدماً في تنفيذ مراحل التخطيط والتطوير للمشروع المقترح أم لا.</p> |
| <p>b) The survey may involve multi-phased desktop and field investigations where follow-up work is required to the information provided by earlier phases of investigation.</p> | <p>ب) قد يتضمن الاستقصاء تحقيقات نظرية وميدانية متعددة المراحل حيث يلزم عمل متابعة للمعلومات المقدمة في المراحل السابقة من الاستقصاء.</p> |
| <p>c) The survey shall record sufficient details of the tangible cultural heritage of all forms (e.g. archaeological sites, monuments etc.) and of all ages and cultural affiliations, recognizing that differing cultural heritage types may have different</p> | <p>ج) يجب أن يسجل الاستقصاء تفاصيل كافية عن التراث الثقافي المادي بجميع أشكاله (مثل المواقع والمعالم الأثرية وما إلى ذلك) ومن جميع الأعمار والانتماءات الثقافية، مع التسليم بأن أنواع التراث الثقافي المختلفة قد يكون لها أصحاب مصلحة مختلفون، على سبيل المثال: من الأوساط العلمية والتقليدية والقومية والمحلية.</p> |

| | | | | |
|--------------|--------------------------|----------------|----------------------------|---|
| Issue #: 01 | Issue date: 30/10/2023 | Revision: R001 | Revision date: 25/03/2025 | 9 |
| النسخة رقم 2 | تاريخ النسخة: 25/03/2025 | المراجعة: R002 | تاريخ المراجعة: 25/03/2025 | |

| | |
|--|--|
| stakeholders, e.g. scientific and traditional, national and local. | |
| 4.2.4. Risks and Impacts Identification Process | 4-2-4 عملية تحديد المخاطر والآثار |
| a) The risks and impacts identification process will adopt the same form as that for the overarching ESIA process and reference shall be made to the conducting ESIA's to International Standards Technical Standard. | أ) تعتمد عملية تحديد المخاطر والآثار نفس الطريقة المتبعة في عملية تقييم الأثر البيئي والاجتماعي الشاملة، ويجب الإشارة إلى ضرورة إجراء تقييمات الأثر البيئي والاجتماعي وفقاً للمعايير الفنية الدولية. |
| b) DACT shall strive to ensure at every stage from project screening through to execution that the potential impacts to cultural heritage are avoided. | ب) يجب أن تسعى شركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات جاهدة لضمان تقادي التأثيرات المحتملة على التراث الثقافي في كل مرحلة بدءاً من مرحلة الفحص والتقييم وحتى تنفيذ المشروع. |
| c) Where avoidance is not possible, and because cultural heritage is non-renewable, DACT shall strive to adopt 'preservation-in-place' over removal. | ج) عندما لا يمكن تقادي التأثيرات المحتملة، ولأن التراث الثقافي غير قابل للتجدد، يجب أن تسعى شركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات جاهدة إلى اعتماد مبدأ "الحفاظ على التراث الثقافي في مكانه" بدلاً من نقله من موضعه. |
| d) The impact avoidance and reduction measures shall be included in the Cultural Heritage Management Plan and shall be reviewed and updated regularly as constructions progresses through the project phases. | د) يجب إدراج تدابير تقادي التأثيرات والحد منها في خطة إدارة التراث الثقافي ويجب مراجعتها وتحديثها بانتظام مع تقدم أعمال الإنشاءات خلال مراحل المشروع. |
| e) The following cultural heritage risks and impacts shall be considered: | هـ) يجب مراعاة مخاطر وتأثيرات التراث الثقافي التالية: |
| <ul style="list-style-type: none"> Cultural heritage baseline conditions in the project's area of influence include the presence of critical cultural heritage as well as the distinction between replicable and non-replica cultural heritage. | <ul style="list-style-type: none"> تشمل الظروف الأساسية للتراث الثقافي في منطقة تأثير المشروع وجود التراث الثقافي الحرج بالإضافة إلى التمييز بين التراث الثقافي القابل للتكرار وغير القابل للتكرار. |
| <ul style="list-style-type: none"> An analysis of project alternatives in relation to the baseline conditions to determine potential impacts. | <ul style="list-style-type: none"> تحليل بدائل المشروع فيما يتعلق بالظروف الأساسية لتحديد الآثار المحتملة. |
| <ul style="list-style-type: none"> Project-related short and long term, direct, indirect and residual impacts on the cultural | <ul style="list-style-type: none"> التأثيرات قصيرة وطويلة الأمد والمباشرة وغير المباشرة والباقية ذات الصلة بالمشروع على التراث الثقافي والتي |

| | | | |
|--------------|--------------------------|----------------|------------------------------|
| Issue #: 01 | Issue date: 30/10/2023 | Revision: R001 | Revision date: 25/03/2025 10 |
| النسخة رقم 2 | تاريخ النسخة: 25/03/2025 | المراجعة: R002 | تاريخ المراجعة: 25/03/2025 |

| | |
|---|--|
| heritage identified in the literature review and baseline studies. | تم تحديدها في مراجعة الأدبيات والدراسات الاستقصائية الأولية. |
| <ul style="list-style-type: none"> The range of relevant threats to cultural heritage. | <ul style="list-style-type: none"> نطاق التهديدات ذات الصلة بالتراث الثقافي. |
| <ul style="list-style-type: none"> Proposed impact mitigation measures in accordance with the mitigation hierarchy as described in the Conducting ESIA's to International Standards Technical Standard. | <ul style="list-style-type: none"> تدابير التخفيف المقترحة وفقاً للتسلسل الهرمي للتخفيف كما هو موضح في إجراء تقييمات الأثر البيئي والاجتماعي للمعايير الفنية الدولية. |
| f) The scoping of the risks and impacts identification process is a continuous process and is intended to be so that it can be changed to reflect the changing needs of the project and as a result of new information becoming available. | و) تحديد نطاق عملية تحديد المخاطر والآثار هي عملية مستمرة ويقصد أن تكون كذلك لذلك يمكن تغييرها لتعكس الاحتياجات المتغيرة للمشروع وكننتيجة لتوافر معلومات جديدة. |
| 4.3. Cultural Heritage Management Plan (CHMP): | 3-4 خطة إدارة التراث الثقافي (CHMP) |
| a) A Cultural Heritage Management Plan (CHMP) shall be prepared that details the impact management arrangements (where impact cannot be avoided), an action plan for implementing the protection and preservation arrangements and any necessary monitoring requirements. | أ) يجب إعداد خطة إدارة التراث الثقافي بحيث تتضمن تفاصيل ترتيبات إدارة التأثير (الذي لا يمكن تفادي حدوثه)، وخطة عمل لتنفيذ ترتيبات الحماية والحفاظ وأي متطلبات مراقبة ضرورية. |
| b) The CHMP will be developed in consultation with the appropriate government agency(s) or national heritage authority and stakeholders from affected communities to ensure their views and concerns are adequately addressed. | ب) يتم وضع الخطة بالتشاور مع الجهة (الجهات) الحكومية المعنية أو هيئة التراث القومي وأصحاب المصلحة من المجتمعات المتضررة لضمان معالجة وجهات نظرهم ومخاوفهم بشكل مناسب. |
| c) The CHMP shall detail the arrangements for the periodic internal and external reporting (as required) of the impact management activities. | ج) يجب أن تتضمن خطة إدارة التراث الثقافي إدراج تفاصيل الترتيبات الخاصة بإعداد التقارير الدورية الداخلية والخارجية (حسب الاقتضاء) لأنشطة إدارة التأثير. |
| d) The CHMP shall be integrated into the Company or Project Environmental and Social Management Plan. | د) يجب دمج خطة إدارة التراث الثقافي في خطة الإدارة البيئية والاجتماعية للشركة أو المشروع. |

| | | | |
|--------------|--------------------------|----------------|------------------------------|
| Issue #: 01 | Issue date: 30/10/2023 | Revision: R001 | Revision date: 25/03/2025 11 |
| النسخة رقم 2 | تاريخ النسخة: 25/03/2025 | المراجعة: R002 | تاريخ المراجعة: 25/03/2025 |

| | |
|--|---|
| <p>e) Compliance with the CHMP and the development of additional sub-plans and procedures shall be a project commitment of DACT, its contractors, and their subcontractors.</p> | <p>هـ) يجب أن تراعي الشركة ومقاولوها ومقاولوهم من الباطن الالتزام بخطة إدارة التراث الثقافي ووضع خطط فرعية وإجراءات إضافية.</p> |
| <p>f) Impact reduction measures for replicable cultural heritage shall be considered in the following order of priority: avoidance through changes to the project design; preservation in place; introduction of special construction and operational procedures to minimize impacts; and compensatory mitigation measures (such as rehabilitation and restoration of cultural heritage if possible where disturbance has occurred).</p> | <p>و) يجب النظر في تدابير الحد من التأثير على التراث الثقافي القابل للتكرار حسب الترتيب التالي للأولوية: التفادي من خلال إجراء تغييرات على تصميم المشروع؛ الحفاظ عليه في مكانه؛ إدراج إجراءات بناء وتشغيل خاصة لتقليل التأثيرات؛ واتخاذ تدابير التخفيف التعويضية (مثل إعادة تأهيل وترميم التراث الثقافي إن أمكن في حالة حدوث اضطرابات).</p> |
| <p>g) Impact reduction measures for non-replicable cultural heritage shall be considered in the following order of priority: avoidance through changes to the project design and preservation in place. DACT shall not impact or remove any non-replicable cultural heritage unless: there are no technically or financially feasible alternatives; the overall positive impacts of the project outweigh the negative impacts resulting from removal or impact; removal or mitigation methods are developed in consultation with stakeholders to ensure the best available technique(s) is used.</p> | <p>ز) يجب النظر في تدابير الحد من التأثير على التراث الثقافي غير القابل للتكرار حسب الترتيب التالي للأولوية: التفادي من خلال إجراء تغييرات على تصميم المشروع والحفاظ عليه. لا يجوز للشركة التأثير على أي تراث ثقافي غير قابل للتكرار أو نقله من مكانه: ما لم تتواجد بدائل مجدية تقنياً أو مالياً؛ أن تكون الآثار الإيجابية الإجمالية للمشروع تفوق الآثار السلبية الناتجة عن النقل أو التأثير؛ يتم تدبير طرق النقل أو التخفيف بالتشاور مع أصحاب المصلحة لضمان استخدام أفضل التقنيات المتاحة.</p> |
| <p>h) DACT will not impact or remove, significantly alter, or damage critical cultural heritage. However, in exceptional cases where all other financial or technical alternatives are not feasible, DACT will use a process of Informed Consultation and Participation as outlined in the IFC Performance Standards (2) to engage affected stakeholders and incorporate their views into the decision-making process.</p> | <p>ح) لن تؤثر شركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات على التراث الثقافي الحرج أو تنقله من مكانه أو تغييره بشكل كبير أو تلحق به الضرر. ومع ذلك، في حالات استثنائية، عندما تكون جميع البدائل المالية أو الفنية الأخرى غير ممكنة، ستستخدم شركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات عملية التشاور والمشاركة المستنيرين على النحو المبين في معايير الأداء (2) لمؤسسة التمويل الدولية لإشراك أصحاب المصلحة المتأثرين وإدراج وجهات نظرهم في عملية صنع القرار.</p> |
| <p>i) Opportunities to promote and enhance the conservation of cultural heritage of a protected area shall be considered as appropriate.</p> | <p>ط) يجب النظر في فرص تشجيع وتعزيز الحفاظ على التراث الثقافي للمنطقة المحمية حسب الاقتضاء.</p> |

| | | | |
|--------------|--------------------------|----------------|------------------------------|
| Issue #: 01 | Issue date: 30/10/2023 | Revision: R001 | Revision date: 25/03/2025 12 |
| النسخة رقم 2 | تاريخ النسخة: 25/03/2025 | المراجعة: R002 | تاريخ المراجعة: 25/03/2025 |

| | |
|--|--|
| <p>j) DACT shall ensure that the CHMP contains suitable arrangements for dealing effectively with chance finds (refer to 4.7 below).</p> | <p>(ي) يجب على شركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات التأكد من أن تتضمن خطة إدارة التراث الثقافي ترتيبات مناسبة للتعامل بفعالية مع العثور على مكتشفات أثرية بمحض الصدفة (برجاء مراجعة البند 4-7 أدناه).</p> |
| <p>k) If the project has the potential to restrict or prevent community access to a cultural heritage site(s), the CHMP will contain a plan for ensuring continued stakeholder access or provide an alternative access route to the site(s) throughout the project lifecycle.</p> | <p>(ك) إذا كان هناك احتمال أن يؤثر المشروع على تقييد أو منع وصول المجتمع إلى موقع (مواقع) التراث الثقافي، فيجب أن تتضمن خطة إدارة التراث الثقافي خطة لضمان استمرار وصول أصحاب المصلحة أو توفير طريق وصول بديل إلى الموقع (المواقع) طوال دورة حياة المشروع.</p> |
| <p>l) The action plan for the protection and preservation arrangements shall include the following:</p> | <p>(ل) يجب أن تتضمن خطة العمل لترتيبات الحماية والحفاظ على التراث الثقافي ما يلي:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Definition of the agreed goal(s), objectives, and targets. • Costs of the various protection arrangements. • Description of the required actions; completion indicators; responsibilities and accountabilities, and • Monitoring timeframes and mechanisms. | <ul style="list-style-type: none"> • تحديد الهدف (الأهداف) المتفق عليها، والغايات، والمقاصد. • تكاليف ترتيبات الحماية المختلفة. • بيان الإجراءات المطلوبة، ومؤشرات الإنجاز؛ والمسئوليات والمهام، و • الأطر الزمنية وآليات الرصد. |
| <p>m) The monitoring arrangements shall consider the following:</p> | <p>(م) يجب أن تراعي ترتيبات الرصد ما يلي:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Mechanisms for monitoring the effectiveness of management actions, • Maintenance and monitoring of specific controls such as preservation activity, and • Arrangements for adapting management and mitigation responses as necessary to accommodate changes. | <ul style="list-style-type: none"> • آليات رصد فعالية الإجراءات الإدارية، • صيانة ومراقبة ضوابط محددة مثل نشاط الحفاظ على التراث الثقافي، و • الترتيبات اللازمة لتكييف استجابات الإدارة والتخفيف حسب الضرورة لاستيعاب التغييرات. |
| <p>n) The plan shall be a project-specific and practical document that forms the basic guidance for implementing this Technical Standard in the context of a particular project or operational unit that is owned or operated by DACT.</p> | <p>(ن) يجب أن تكون الخطة بمثابة وثيقة عملية خاصة بالمشروع وتشكل التوجيه الأساسي لتنفيذ هذا المعيار الفني في سياق مشروع معين أو وحدة تشغيلية تملكها أو تديرها شركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات.</p> |
| <p>4.4 Chance Finds</p> | <p>4-4 العثور على مكتشفات أثرية بمحض الصدفة</p> |

| | | | |
|--------------|--------------------------|----------------|------------------------------|
| Issue #: 01 | Issue date: 30/10/2023 | Revision: R001 | Revision date: 25/03/2025 13 |
| النسخة رقم 2 | تاريخ النسخة: 25/03/2025 | المراجعة: R002 | تاريخ المراجعة: 25/03/2025 |

| | |
|--|--|
| <p>A) DACT shall ensure that a project-specific procedure is prepared and implemented that details the actions to take in the event that a previously unknown cultural heritage resource is identified at any time during the project from exploration through to construction, operation and closure.</p> | <p>أ) يجب على شركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات التأكد من إعداد وتنفيذ إجراء خاص بالمشروع يوضح تفاصيل الإجراءات التي يجب اتخاذها في حالة تحديد مصدر تراث ثقافي غير معروف سابقاً في أي وقت أثناء المشروع بدءاً من مرحلة الاستكشاف وحتى الإنشاءات والتشغيل والإغلاق.</p> |
| <p>B) The 'Chance Find' procedure shall include the following provisions:</p> | <p>ب) يجب أن يتضمن إجراء "العثور على مكتشفات أثرية بمحض الصدفة" الأحكام التالية:</p> |
| <p>Details of the Informed Consultation and Participation process can be found in paragraph 31 of Performance Standard 1: Assessment and Management of Environmental and Social Risks and Impacts in the "IFC Performance Standards on Environmental and Social Sustainability."</p> | <p>يمكن الرجوع إلى تفاصيل عملية التشاور ومشاركة المستثمرين في الفقرة 31 من معيار الأداء 1: تقييم وإدارة المخاطر والآثار البيئية والاجتماعية في "معايير أداء مؤسسة التمويل الدولية بشأن الاستدامة البيئية والاجتماعية".</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> Contracting appropriate expert staff or contractors to direct and oversee the procedure. Staff induction and refresher training in the recognition of cultural heritage. Roles and responsibilities of project staff. Prohibition of the personal removal or use of artefacts encountered by project operations, including chance finds. Provisions and protocols for stopping work in the area of a potential chance find and temporarily restricting access to the area around the find until it is assessed by a competent professional. Specific technical criteria for stopping work based on the type of chance finds encountered. <p>Immediately notify the entities in charge about the potential chance find, the supervisor is notified who duly notify the team of ESHSS</p> | <ul style="list-style-type: none"> التعاقد مع الموظفين ذوي الخبرة أو المقاولين المناسبين لإدارة الإجراء والإشراف عليه. عقد تدريب تعريف الموظفين الجدد وتدريب تنشيطي للموظفين القدامى على تمييز التراث الثقافي. تحديد أدوار ومسؤوليات موظفي المشروع. حظر النقل أو الاستخدام الشخصي للقطع الأثرية التي يتم العثور عليها أثناء عمليات المشروع، بما في ذلك تلك المكتشفة بمحض الصدفة. وضع أحكام وبروتوكولات لوقف العمل في منطقة الاكتشاف المحتمل وتقييد الوصول مؤقتاً إلى المنطقة المحيطة بالاكتشاف حتى يتم تقييمه من قبل مختص كفؤ. وضع معايير فنية محددة لوقف العمل بناء على نوع الاكتشافات التي تم العثور عليها. إبلاغ الجهات المسؤولة فوراً عن تفاصيل الاكتشاف حيث يتم إخطار المشرف والذي يقوم بدوره بإخطار ممثلي فريق قسم البيئة والمجتمع والصحة والسلامة والأمن |

| | | | |
|--------------|--------------------------|----------------|------------------------------|
| Issue #: 01 | Issue date: 30/10/2023 | Revision: R001 | Revision date: 25/03/2025 14 |
| النسخة رقم 2 | تاريخ النسخة: 25/03/2025 | المراجعة: R002 | تاريخ المراجعة: 25/03/2025 |

| | |
|--|--|
| <p>department of Damietta Alliance, the head of ESHSS notify Damietta Port Police security bodies and the Ministry of Tourism and Antiquities as well through their hot line (19654) and e-mail address: moa.portal@mota.gov.eg</p> <ul style="list-style-type: none"> • Response times required from both project staff, and any relevant heritage authority. • Agreed consultation procedure. • Record-keeping process. • Procedure and criteria for confirmation and evaluation of findings. • Chain of custody instructions for movable finds; and • Consideration of alternative siting or design of the project. | <p>بدمياط أليانس، يقوم مدير قسم البيئة والمجتمع والصحة والسلامة والأمن بدمياط أليانس بإبلاغ الجهات الأمنية بشرطة ميناء دمياط وكذلك يقوم بإخطار وزارة السياحة والآثار عبر الخط الساخن (19654) والبريد الإلكتروني الخاص بهم. moa.portal@mota.gov.eg.</p> <ul style="list-style-type: none"> • تحديد أوقات الاستجابة المطلوبة من كل من موظفي المشروع، وأي سلطة تراث ذات صلة. • تحديد إجراءات التشاور المتفق عليها. • عملية حفظ السجلات. • تحديد إجراءات ومعايير تأكيد وتقييم النتائج. • تعليمات تناوب الحراسة على المكتشفات المنقولة. و النظر في تحديد موقع أو تصميم بديل للمشروع. |
| <p>4.5 Disclosure:</p> | <p>5-4 الإفصاح:</p> |
| <p>a) The information gathered during each stage of the assessment as well as the CHMP can be directly included in the ESIA and any related assessments or can be captured in a standalone report that is appended to the ESIA disclosure report. The most appropriate reporting style is project-specific, and a decision shall be made on the basis of the particular project requirements.</p> | <p>أ) يمكن إدراج المعلومات التي تم جمعها خلال كل مرحلة من مراحل التقييم بالإضافة إلى خطة إدارة التراث الثقافي (CHMP) مباشرة في تقييم الأثر البيئي والاجتماعي وأي تقييمات ذات صلة أو يمكن جمعها في تقرير مستقل يتم إلحاقه بتقرير الإفصاح عن تقييم الأثر البيئي والاجتماعي. أسلوب إعداد التقارير الأكثر ملاءمة هو أسلوب خاص بالمشروع، ويجب اتخاذ القرار على أساس متطلبات المشروع المحددة.</p> |
| <p>b) Reporting considerations included in Conducting ESIA to International Standards Technical Standard shall be referred to.</p> | <p>ب) يجب الرجوع إلى اعتبارات إعداد التقارير المدرجة في إجراء تقييم الأثر البيئي والاجتماعي للمعايير الفنية الدولية.</p> |
| <p>c) It should be noted that many countries prohibit the public disclosure of the locations of archaeological sites as protection against looting and unauthorized excavation. This restriction only applies to the locations of sites not the existence and detailed characteristics of a site. However, where such</p> | <p>ج) تجدر الإشارة إلى أن العديد من الدول تحظر الكشف العلني عن أماكن المواقع الأثرية كحماية من النهب والتقيب غير المصرح به. ينطبق هذا القيد فقط على أماكن المواقع وليس على وجود الموقع وخصائصه التفصيلية. ومع ذلك، عندما يؤدي هذا الإفصاح إلى تعريض سلامة أو نزاهة الموارد الثقافية المادية للخطر، فيجب</p> |

| | | | |
|--------------|--------------------------|----------------|------------------------------|
| Issue #: 01 | Issue date: 30/10/2023 | Revision: R001 | Revision date: 25/03/2025 15 |
| النسخة رقم 2 | تاريخ النسخة: 25/03/2025 | المراجعة: R002 | تاريخ المراجعة: 25/03/2025 |

| | |
|---|--|
| disclosure would jeopardize the safety or integrity of the physical cultural resources involved sensitive information relating to these particular aspects shall be omitted from the Assessment's public documentation. | حذف المعلومات الحساسة المتعلقة بهذه الجوانب المحددة من الوثائق العامة للتقييم. |
| 5. ROLES AND RESPONSIBILITIES | 5. الأدوار والمسئوليات |
| DACT Resources, subsidiaries, businesses, operations, and sites shall ensure that roles and responsibilities for implementing and complying with this Standard are allocated. Key responsibilities shall be included in job descriptions, procedures, and/or other appropriate documentation. | يجب أن تضمن موارد الشركة والشركات التابعة والأعمال والعمليات والمواقع توزيع الأدوار والمسئوليات الخاصة بتنفيذ هذا المعيار والامتثال له. ويجب أن يتم إدراج المسئوليات الرئيسية في الأوصاف الوظيفية والإجراءات و/أو الوثائق المناسبة الأخرى. |
| 6. COMPLIANCE AND PERFORMANCE | 6. الامتثال والأداء |
| Each DACT operation shall ensure they comply with the requirements of this standard. Performance against meeting the requirements of this Standard shall be assessed periodically, documented and, where required, reported to shareholders. The assessment of performance shall include setting and reporting on key performance indicators (KPIs) where these have been established at DACT company. The evaluation of performance shall include, as a minimum, confirmation that: | يجب التأكد من امتثال كل عملية من عمليات الشركة لمتطلبات هذا المعيار. ويجب تقييم الأداء مقابل استيفاء متطلبات هذا المعيار بشكل دوري، وتوثيقه، وإبلاغ أصحاب المصلحة به عند الاقتضاء. كما يجب أن يشمل تقييم الأداء وضع ورفع التقارير عن مؤشرات الأداء الرئيسية (KPIs) كما حددتها الشركة. ويجب أن يتضمن تقييم الأداء، كحد أدنى، تأكيد ما يلي: |
| <ul style="list-style-type: none"> • A cultural heritage assessment is undertaken as part of the overarching ESIA for all potential projects. • A Cultural Heritage Management Plan is prepared and implemented for every project. • Stakeholder engagement must be included as an essential component of the assessment and involves Affected Communities where they exist within the project area. • The competence and credibility of all specialists (internal and external) that contribute to the cultural heritage assessments and impacts management must | <ul style="list-style-type: none"> • يتم إجراء تقييم التراث الثقافي كجزء من تقييم الأثر البيئي والاجتماعي الشامل لجميع المشروعات المحتملة. • يتم إعداد وتنفيذ خطة لإدارة التراث الثقافي لكل مشروع. • يجب إدراج إشراك أصحاب المصلحة كعنصر أساسي في التقييم وإشراك المجتمعات المتضررة حيثما وجدت داخل منطقة المشروع. • يجب تمحيص كفاءة ومصداقية جميع المتخصصين (الداخليين والخارجيين) الذين يساهمون في تقييمات التراث الثقافي وإدارة التأثيرات وضرورة تقديم اثباتات (مثل التدريب، والشهادات، وما إلى ذلك). |

| | | | |
|--------------|--------------------------|----------------|------------------------------|
| Issue #: 01 | Issue date: 30/10/2023 | Revision: R001 | Revision date: 25/03/2025 16 |
| النسخة رقم 2 | تاريخ النسخة: 25/03/2025 | المراجعة: R002 | تاريخ المراجعة: 25/03/2025 |

| | |
|--|--|
| <p>be able to present evidence (such as training, certification, etc) to demonstrate this.</p> <ul style="list-style-type: none"> The data and findings of the impact assessment and management plan must be disclosed formally either as standalone reports or within the ESIA disclosure report and in a manner and form that is accessible to all stakeholders. Clear and transparent evidence of the adoption of the mitigation hierarchy must be available to support the proposed impact management arrangements. All management and monitoring arrangements must be actively maintained and implemented, and documentary evidence kept demonstrating this. | <ul style="list-style-type: none"> يجب الكشف عن بيانات ونتائج خطة تقييم الأثر وإدارته بشكل رسمي إما كتقارير مستقلة أو ضمن تقرير الإفصاح عن تقييم الأثر البيئي والاجتماعي وبطريقة وشكل يمكن لجميع أصحاب المصلحة الوصول إليه. يجب أن يتوفر دليل واضح وشفاف على اعتماد التسلسل الهرمي للتخفيف لدعم الترتيبات المقترحة لإدارة التأثير. يجب الحفاظ على جميع ترتيبات الإدارة والرصد وتنفيذها بشكل فعال، مع استمرار توفير الأدلة الوثائقية لإثبات ذلك. |
| <p>7. SUPPORTING INFORMATION:</p> | <p>7. المعلومات الداعمة</p> |

| Reference المرجع | Description البيان |
|--|---|
| World Heritage List (from the Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage) | List forming part of the cultural and natural heritage which the World Heritage Committee considers as having outstanding universal value. http://whc.unesco.org/pg.cfm?cid=31 |
| قائمة التراث العالمي (من اتفاقية حماية التراث العالمي الثقافي والطبيعي) | هي قائمة تشكل جزءاً من التراث الثقافي والطبيعي الذي تعتبره لجنة التراث العالمي ذا قيمة عالمية استثنائية. |
| Convention on the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage (UNESCO, 2003) | Ensures the safeguarding of international cultural heritage and to strengthen solidarity and cooperation at regional and international levels in this field. http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001325/132540e.pdf |
| اتفاقية حماية التراث الثقافي غير المادي (اليونسكو، 2003) | تضمن حماية التراث الثقافي الدولي وتعزيز التضامن والتعاون على المستويين الإقليمي والدولي في هذا المجال. |
| Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage (UNESCO, 1972) | Establishes a system of collective identification, protection, and preservation of cultural and natural heritage and to provide both emergency and long-term protection for cultural and natural heritage. http://whc.unesco.org/world_he.htm |
| الاتفاقية المعنية بحماية التراث العالمي الثقافي والطبيعي (اليونسكو، 1972) | تضع نظام لتحديد الهوية الجماعية وحمايتها والحفاظ على التراث الثقافي والطبيعي وتوفير الحماية الطارئة والطويلة الأجل للتراث الثقافي والطبيعي. |

| | | | |
|--------------|--------------------------|----------------|------------------------------|
| Issue #: 01 | Issue date: 30/10/2023 | Revision: R001 | Revision date: 25/03/2025 17 |
| النسخة رقم 2 | تاريخ النسخة: 25/03/2025 | المراجعة: R002 | تاريخ المراجعة: 25/03/2025 |

| | |
|--|---|
| World Bank – Cultural Heritage Country Files | These are data files now in place with the World Bank. They contain valuable information for clients who are in the initial phases of project development and are concerned with possible heritage issues and constraints in the host country. The files contain existing, readily available technical and contact information, and a checklist of additional information that should be obtained. |
| البنك الدولي – ملفات التراث الثقافي القطرية | هي ملفات البيانات الموجودة الآن لدى البنك الدولي. وتحتوي على معلومات قيمة للعملاء في المراحل الأولى من تطوير المشروع والمهتمين بمسائل وقيود التراث المحتملة في البلد المضيف. تحتوي الملفات على معلومات فنية ومعلومات اتصال موجودة ومتاحة بسهولة، بالإضافة إلى قائمة مرجعية بالمعلومات الإضافية التي ينبغي الحصول عليها. |
| ICMM (International Council of Mining and Metals) | The ICMM has recently produced and published a good practice guidance document 'Indigenous Peoples and Mining' which whilst it is written for indigenous peoples and therefore may not be relevant to all projects, contains useful guidance and references to cultural heritage. The ICMM has also produced many other best practice documents on a range of health, safety, environment and community issues relating to mining. http://www.icmm.com/library |
| المجلس الدولي للتعدين والمعادن (ICMM) | أصدر المجلس مؤخرًا ونشر وثيقة توجيهية للممارسات الجيدة بعنوان "الشعوب الأصلية والتعدين" والتي على الرغم من أنها مكتوبة للشعوب الأصلية وبالتالي قد لا تكون ذات صلة بجميع المشروعات، إلا أنها تحتوي على إرشادات ومراجع مفيدة بالنسبة للتراث الثقافي. وقد أصدر المجلس الدولي للتعدين أيضًا العديد من وثائق أفضل الممارسات الأخرى بشأن مجموعة من مسائل الصحة والسلامة والبيئة والمجتمع المتعلقة بالتعدين. |
| International Finance Corporation Performance Standards Guidance Notes | The IFC has published Guidance Notes to guide the implementation of the full range of performance standards. These are available on the website. The guidance is currently being updated and draft versions are available however these have not yet been finalized and formally published. http://www.ifc.org/ifcext/sustainability.nsf/Content/PerformanceStandards |
| مذكرات إرشادية بشأن معايير الأداء لمؤسسة التمويل الدولية | نشرت مؤسسة التمويل الدولية مذكرات إرشادية لتوجيه تنفيذ المجموعة الكاملة من معايير الأداء. وهي متوفرة على الموقع. ويتم حاليًا تحديث الإرشادات وتتوفر مسودات لم يتم الانتهاء منها ونشرها رسميًا بعد. |

| | | | |
|--------------|--------------------------|----------------|------------------------------|
| Issue #: 01 | Issue date: 30/10/2023 | Revision: R001 | Revision date: 25/03/2025 18 |
| النسخة رقم 2 | تاريخ النسخة: 25/03/2025 | المراجعة: R002 | تاريخ المراجعة: 25/03/2025 |